

**Verbale n. 6 Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere A. A. 2022/2023**

**Seduta del 13 aprile 2023**

Il giorno 13 aprile 2023 alle ore 9,30 nell' Aula Sabbadini del Palazzo Lingue si è riunito il Consiglio di Interclasse di Lingue e Letterature straniere per discutere il seguente o.d.g.:

1. Comunicazioni del Coordinatore;
2. Approvazione verbale del Consiglio di Interclasse in Lingue e letterature straniere n° 5 del 09/03/2023;
3. Offerta Didattica erogata L-11, L-12, LM-37, LM-94 a. a. 2023-2024: presa visione;
4. Cambi lingua: proposta modifica tempistiche;
5. Competenze trasversali: modalità riconoscimento;
6. Test saperi essenziali: determinazioni;
7. Pratiche studenti;
8. Pratiche Erasmus;
9. Pratiche Tirocini;
10. Pratiche di equipollenza;
11. Riconoscimento CFU per abilità informatiche e altro;
12. Riconoscimento CFU per attività formative;
13. Convalida attività svolta all'estero Premio Studio Global Thesis;
14. Proposta nomina cultori della materia;
15. Recepimento piano individualizzato studenti disabili;
16. Varie ed eventuali.

I componenti del Consiglio sono presenti o assenti come da prospetto.

	<b>DOCENTI ORDINARI</b>	<b>P</b>	<b>A</b>	<b>G</b>
1	CARDONA MARIO		x	
2	CAVALLINI CONCETTA			x
	FENICIA GIULIO	x		
3	PETRLLI SUSAN			x
	SORIANELLO PATRIZIA			x

	<b>DOCENTI ASSOCIATI</b>	<b>P</b>	<b>A</b>	<b>G</b>
4	ABBATICCHIO ROSSELLA	x		
	CAPUTO ANNALISA			x
5	CARATOZZOLO MARCO	x		
	CONSIGLIO CRISTINA		x	
6	DE BENEDETTO ALFONSINA	x		
7	DELL'AQUILA GIULIA	x		
8	DELLAROSA FRANCA			x
9	DEVINCENZO GIOVANNA			x
	DI LIDDO ISABELLA			x
10	FALCO GAETANO			x
11	GATTO MARISTELLA			x
12	GRAMIGNA VALERIA			x
13	GRECO SIMONE			x
	GRUMO ROSALINA			x
14	LASKARIS PAOLA	x		
15	LAVIOSA SARA			x
	LEONARDI ANDREA		x	
16	LOMAGISTRO BARBARA			x
17	MAGLIOCCO GIOVANNI			x
18	MARTINO PIERPAOLO	x		
	MATTEI LORENZO			x
19	PETILLO MARIA CRISTINA	x		
20	PORFIDO IDA	x		
21	REEG ULRIKE	x		
	RUTIGLIANO STEFANIA		x	
	SALERNO MARCELLO		x	

22	SASSE BARBARA	x		
	SATTA GINO			x
23	SERANI UGO	x		
24	SQUEO ALESSANDRA			x
25	TERMITE MARINELLA	x		
26	VACANTE NATALIA			x
	VIEL RICCARDO			x
	ZECCA FEDERICO		x	
	<b>RICERCATORI</b>	<b>P</b>	<b>A</b>	<b>G</b>
27	AJRES ALESSANDRO			x
28	BIANCO ANNA VITA	x		
	BORRELLI GIORGIO			x
29	CICCHETTI ESTER	x		
30	CIUFFREDA ANTONIO		x	
31	CORNACCHIA FRANCESCO	x		
32	DE IACO MOIRA			x
	ERAMO IMMACOLATA	x		
33	FILIERI EMILIO			x
	GIRONE FRANCESCO	x		
34	GUAGNELLI SIMONE		x	
35	LAVOPA ROSANNA	x		
	LUSSONE TERESA	x		
	MAGRONE EMILIA MARIA			x
36	MELEDANDRI FRANCESCO			x
	MONACO ANGELO	x		
37	NICOSIA ALDO		x	

	SAPONARI ANGELA BIANCA		x	
38	SERRONE GABRIELLA	x		
39	SIMON ULRIKE	x		
40	SPINELLI LAURA CHIARA	x		
	<b>DOCENTI A CONTRATTO</b>		<b>P</b>	<b>A</b>
	BASILE ALESSANDRA			x
41	BERNI FLORA		x	
42	BOLOYAN JAMIL		x	
43	BOZZA CRISTIANA			x
44	BRIER SABINE			x
45	CASCINO ANNA CHIARA			x
46	COSTA RUI ALBERTO ALVES TRINDADE		x	
47	LAPEDOTA DOMENICO			x
48	LOPRIORE CHIARA		x	
49	MULLIGAN EILEEN MARY	x		
50	NICHILO ANGELO		x	
51	PALDERA ANTONIA			x
52	PATERMANN GABRIELE AGNES			x
53	PELLECCHIA MARTA RITA			x
54	SIFO FRANCESCO		x	
	STABILE VALERIA			x
	<b>STUDENTI</b>		<b>P</b>	<b>A</b>
55	AMODIO NICLA	x		
56	DIBENEDETTO GIULIA			x
57	GARGIONE SARA		x	
58	LOVERO FRANCESCO		x	
59	PESCE GRAZIANA		x	

60	RANIERI GIULIA		x	
61	SCARABAGGIO LUIGIA			x
62	URRAI RACHELE			x
63	ZAGHLOUL CHAIMAA		x	

Presiede la Prof.ssa Giulia Dell'Aquila. Verificata la presenza del numero legale, il Coordinatore dichiara aperta e valida a tutti gli effetti la seduta. Si offre di fungere da segretario verbalizzante il Prof. Marco Caratozzolo.

Il Consiglio inizia alle ore 9.55.

Si passa all'esame dei punti all'ordine del giorno.

### 1. Comunicazioni

Il Coordinatore comunica che:

- occorre inserire su ESSE3 le date degli appelli validi da maggio 2023;
- nel prossimo Consiglio di Dipartimento sarà annunciato che ci sarà una sessione straordinaria di Laurea a giugno e due appelli straordinari a maggio 2023;
- nell'incontro del 6 e 7 aprile scorso si è illustrata la nuova versione AVA.3 e le novità di questa per il personale docente. Il nuovo format del *syllabus* è più complesso ed in esso occorrerà dare una definizione chiara dei criteri di attribuzione dei voti; inoltre, i contenuti dei programmi di ogni singolo insegnamento dovranno essere concordati nell'ambito delle aree in modo da non determinare lacune o ripetizioni. In merito alla verifica della correttezza dei dati riportati nei *syllabi* sarà coinvolto, come negli altri anni, il Gruppo di Assicurazione della Qualità,
- ancora siamo in attesa che il nuovo format dei Regolamenti dei Corsi di Studio, predisposto dal Senato Accademico, sia approvato anche dal Presidio di Qualità. Una delle principali novità è costituita da una tabella nella quale dovranno essere riportati gli obiettivi formativi dei singoli insegnamenti: a tal fine il Coordinatore anticipa che a breve farà esplicita richiesta di questi dati a tutto il personale docente compreso nell'Interclasse di Lingue e letterature straniere. Per quanto attiene agli insegnamenti finora gestiti da contrattisti, dovranno essere le singole aree a definire gli obiettivi formativi degli insegnamenti.

Terminate le comunicazioni, il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila accoglie la richiesta di intervento della Prof.ssa Reeg in merito alla necessità di trovare una soluzione alle criticità legate ai lettori.

La Prof.ssa Reeg sottopone all'attenzione del Consiglio l'estrema criticità dei lettori di lingua tedesca. Già dal corrente a. a. si rischia di non poter offrire più la solita didattica integrativa svolta dagli esperti linguistici, fondamentale per l'apprendimento linguistico e la preparazione agli esami scritti e orali. Questa situazione è dovuta a due fattori: il pensionamento della Dott.ssa Brigitta Flau a partire dal 1 giugno 2023 (in servizio dal 1996) e, a partire dal 1 ottobre 2023, la cessazione della cooperazione con il DAAD (Servizio tedesco di scambio accademico) che interveniva nella scelta di un lettore. Tale cessazione è dovuta al fatto che il DAAD ha effettuato estremi tagli in tutto il mondo a causa della crisi mondiale. Dunque, la Prof.ssa Reeg sottolinea la massima urgenza di ricoprire le due posizioni di lettori di madrelingua tedesca (esperti linguistici) per i Corsi di Lingua Tedesca nell'ambito dei Corsi di Laurea L-11/L-12 e dei Corsi di Laurea Magistrale LM-37 (1° e 2° anno) e della Laurea Magistrale LM-94 (1° e 2° anno). Inoltre, la Prof.ssa Reeg riferisce al Consiglio la richiesta avanzata da parte del Direttore del Dipartimento di stilare una lettera condivisa possibilmente da docenti delle lingue che siano in analoga situazione per poter avviare i dovuti provvedimenti.

Infine la Prof.ssa Reeg si rende disponibile per la stesura di tale lettera.

Il Coordinatore ringrazia la Prof.ssa Reeg per il suo intervento e per avere segnalato le difficoltà in cui verrà a trovarsi la lingua tedesca a breve; difficoltà che si aggiungono a quelle più datate in cui versano altre lingue. Il Coordinatore condivide anche l'idea che la lettera a firma dei docenti di Lingue straniere venga stilata dalla Prof.ssa Reeg. Il Coordinatore aggiunge che, proprio per poter dare più forza alle diverse necessità legate al dottorato, ha avviato, su richiesta del Coordinatore di Dipartimento, dott. Laricchia, e della dott.ssa D'Armento, una ricognizione dello stato di svolgimento nel secondo semestre delle attività di dottorato e sta attendendo le ultime risposte prima di trasmettere il report. Interviene la Prof.ssa De Benedetto che appoggia l'iniziativa ricordando come a suo tempo ha segnalato la stessa criticità per il dottorato di spagnolo e che anche in quella occasione il Direttore ha chiesto che la problematica venisse esposta in una lettera dei docenti tramite un portavoce. Per questo motivo il Coordinatore dà mandato alla prof.ssa Reeg a nome del Consiglio per la stesura della suddetta lettera.

## **2. Approvazione verbale del Consiglio di Interclasse di lingue e letterature straniere n° 5 del 09/03/2023**

Il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila pone in approvazione il verbale del Consiglio di Interclasse di lingue e letterature straniere n° 5 del 09/03/2023 che si allega (Allegato 1) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, approva all'unanimità il verbale del Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere n° 5 del 09/03/2023.

## **3. Offerta Didattica erogata L-11, L-12, LM-37, LM-94 a. a. 2023-2024: presa visione**

Il Coordinatore riferisce che dalla Direzione e dal responsabile della U.O. della didattica è venuta l'indicazione di approvare l'offerta didattica erogata per l'anno 2023-2024 solo in Consiglio di Dipartimento. Pertanto, sempre su indicazione degli stessi, la Dott.ssa Smurra ha inviato i quattro file (L11, L12, LM37, LM94), contenenti l'offerta didattica erogata per l'anno 2023-2024, per una presa visione da parte dei componenti del Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere. Il Coordinatore pone pertanto all'attenzione del Consiglio l'Offerta didattica erogata del Corso di laurea L-11 Lingue, culture e letterature moderne a. a. 2023-2024 che si allega (Allegato 2) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio prende visione dell'Offerta didattica erogata del Corso di laurea L-11 Lingue, culture e letterature moderne a. a. 2023-2024.

La Prof.ssa Dell'Aquila pone all'attenzione del Consiglio l'Offerta didattica erogata del Corso di laurea L-12 Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale a. a. 2023-2024 che si allega (Allegato 3) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio prende visione della Offerta didattica erogata del Corso di laurea L-12 Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale a. a. 2023-2024.

La Prof.ssa Dell'Aquila pone ora all'attenzione del Consiglio l'Offerta didattica erogata del Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne LM-37 a. a. 2023-2024 che si allega (Allegato 4) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio prende visione della Offerta didattica erogata del Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne LM-37 a. a. 2023-2024.

Il Coordinatore pone poi all'attenzione del Consiglio l'Offerta didattica erogata del Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica LM-94 a. a. 2023-2024 che si allega (Allegato 5) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio prende visione della Offerta didattica erogata del Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica LM-94 a. a. 2023-2024.

## **4. Cambi lingua: proposta modifica tempistiche**

Il Coordinatore ricorda che le regole attualmente un uso per il cambio delle lingue di studio sono quelle deliberate dal Senato Accademico dell'11 aprile 2016; secondo tali regole, il primo anno è consentito modificare per il Corso triennale L-11 le due lingue e per quello L-12 le tre lingue scelte, nel secondo anno è possibile cambiare la terza lingua per il solo corso L-12; gli studenti del terzo anno e quelli fuori corso di L-11 ed L-12 non possono più modificare le lingue. Sia dalla Segreteria studenti sia dalla Segreteria didattica è recepita la necessità da parte di molti studenti di cambiare le lingue anche oltre tali restrizioni. Certamente la

liberalizzazione del cambio lingue comporterebbe in automatico un aumento degli studenti fuori corso che i corsi di Studio e già l'Ateneo, invece, in ogni modo sono interessati ad evitare. Il Coordinatore, tenuto conto dell'importanza della questione, concorda con il Consiglio sulla necessità di sospendere la decisione e di meglio valutare tutte le possibili conseguenze (positive e negative) di una eventuale ridefinizione delle regole per il cambio lingue.

### **5. Competenze trasversali: modalità riconoscimento**

Circa le competenze trasversali e la modalità di riconoscimento delle stesse nella carriera degli studenti, il Coordinatore, Prof.ssa Dell'Aquila, ricorda che secondo i Regolamenti dei Corsi di laurea "Tra le attività formative a scelta possono essere selezionati dallo studente anche i corsi per l'acquisizione delle Competenze trasversali"; i CFU corrispondenti a tali corsi potranno essere direttamente riconosciuti dalla Segreteria studenti, senza bisogno di alcun passaggio in Giunta o in Consiglio di Interclasse. Il Coordinatore chiede al Consiglio di deliberare circa tale modalità. Il Consiglio approva all'unanimità.

### **6. Test saperi essenziali: determinazioni**

In seguito alla verifica del numero degli studenti del primo anno dei corsi triennali L-11 ed L-12 che non hanno partecipato al Test dei saperi essenziali il 14 febbraio 2023 si è posto il problema della previsione di un'altra eventuale tornata degli stessi e della modalità da adottare (da remoto o in presenza).

Il problema degli studenti inadempienti del primo anno dei corsi triennali è comune anche ad altri corsi del Dipartimento: a tale proposito il Coordinatore anticipa che è intenzione dei Coordinatori trovare una soluzione comune.

**OMISSIS**

### **12. Riconoscimento CFU per attività formative**

- Richiesta del 13/03/2023 Prot. n. 1526-V/4 ora per allora da parte della Prof.ssa Franca Dellarosa, di 1 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11, L-12 al Gruppo di lettura Classici ed Intermedialità/Jane Austen che si è tenuto tra marzo ed aprile 2023 per un totale di circa 7 ore. Il Consiglio a voti unanimi favorevoli, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, delibera di attribuire ora per allora 1 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11, L-12 al Gruppo di lettura Classici ed Intermedialità/Jane Austen che si è tenuto tra marzo ed aprile 2023 per un totale di circa 7 ore.

- Richiesta del 16/03/2023 Prot. n. 1602-V/4 da parte della Prof.ssa Cristina Consiglio, di 2 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea LM-37 ed L-11 al Seminario di letteratura anglo-americana - Racconti americani che si terrà dal 14 aprile al 19 maggio per un totale di circa 14 ore. Il Consiglio a voti unanimi favorevoli, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, delibera di attribuire 2 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea LM-37 ed L-11 al Seminario di letteratura anglo-americana - Racconti americani che terrà dal 14 aprile al 19 maggio per un totale di circa 14 ore.

- Richiesta ora per allora del 21/03/2023 Prot. n. 1670-V/4 da parte delle Professoressa Laura Carnevale e Lorella Bosco di 0.50 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 ed LM-37 al Seminario "Abramo, Saul ed oltre. Bibbia e letteratura in Germania fra XIX e XX secolo" che si è tenuto il 30 marzo 2023 per un totale di 4 ore. Il Consiglio a voti unanimi favorevoli, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, delibera di attribuire 0,50 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 ed LM-37 al Seminario "Abramo, Saul ed oltre. Bibbia e letteratura in Germania fra XIX e XX secolo" che si è tenuto il 30 marzo 2023 per un totale di 4 ore.

- Richiesta ora per allora del 11/04/2023 Prot. n. 2006-V/4 da parte della Prof.ssa Franca Dellarosa di 2 CFU (per la frequenza alle due giornate complete) e di 3 CFU (per gli studenti che oltre a frequentare le due giornate di Convegno prenderanno parte all'attività precedente di preparazione dei Poster) come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti del corso di laurea LM-37 al Convegno Internazionale "Spring Seminars on Romanticism 2023: Wars end Peace" che si terrà il 18 e 19 maggio 2023. Il Consiglio a voti unanimi favorevoli, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, delibera di attribuire 2 CFU (per la frequenza alle due giornate complete) e di 3 CFU (per gli studenti che oltre a frequentare le due giornate di Convegno prenderanno parte all'attività precedente di preparazione dei Poster) come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti del corso di laurea LM-37 al Convegno Internazionale "Spring Seminars on Romanticism 2023: Wars end Peace" che si terrà il 18 e 19 maggio 2023.

## OMISSIS

### **16. Varie ed eventuali**

Con Prot. n. 2037 del 12-4-2023 l'Associazione studentesca Studenti Indipendenti, nella persona della studentessa dott.ssa Amodio Nicla, si è fatta portavoce di una richiesta in merito alla possibile redistribuzione degli esami orali. La dott.ssa Amodio interviene, su invito del Coordinatore, Prof.ssa Dell'Aquila, ed espone la richiesta. A conclusione dell'intervento il Coordinatore, supportato da altri interventi dei Colleghi partecipanti al Consiglio, precisa che da parte dei docenti tutti c'è la massima disponibilità a tenere conto delle esigenze degli studenti nel caso debbano sostenere esami orali nella stessa giornata; il Coordinatore precisa tuttavia che la distribuzione degli appelli è fatta dai singoli docenti sulla base del Calendario Didattico e che sarebbe davvero molto complesso alle soglie della prima sessione di esami rivedere tutte le date degli appelli. Il Coordinatore ringrazia la dott.ssa Amodio per l'intervento e confida nella collaborazione tra docenti e studenti in merito alla risoluzione di tali possibili sovrapposizioni di date.

La seduta è tolta alle ore 11.26.

Il Coordinatore  
*f.to Prof.ssa Giulia Dell'Aquila*

Il Segretario verbalizzante  
*f.to Prof. Marco Caratozzolo*